

SOVRANA



S10 S12 S15





Dallo sviluppo della sua tecnologia, Sovrana presenta la nuova serie di macchine F line, progettate per rispettare le più severe normative ambientali, per ottenere i migliori risultati di lavaggio con i costi di esercizio più ridotti, per semplificare le manutenzioni ordinarie. Grazie al nuovo design le macchine S line permettono ulteriori vantaggi in economia gestionale, esse infatti possono essere equipaggiate con tutte le opzioni, anche quelle più esclusive, come: Energy Still, recupero di calore integrato per ridurre i consumi di energia; Eco System, decontaminazione dei fanghi di distillazione; Clean Still, svuotamento automatico del distillatore con pompa fanghi; Coalperc integrato, per ridurre le emissioni di percloro a fine ciclo e quante altre applicabili a richiesta destinate a migliorare le performance produttive.



From a further development of Sovrana technology a new range of machines is made available, designed to comply with strictest environmental regulations, to obtain perfect cleaning results with lowest possible operational costs, and to simplify maintenance. Thanks to its modern design S line offer other advantages in operational savings as they can be equipped with all options, including those more exclusive like: Energy Still, integrated recovery of distillation vapours in order to reduce energy consumption; Eco System, distillation sludge drying; Clean Still, automatic cleaning of still with sludge pump; integrated Coalperc, solvent adsorption system to reduce perc emission at end of cycle; and many others upon request to improve performance of the machine.



D'un développement de la technologie Sovrana arrive une nouvelle gamme de machines, étudiées pour respecter les normes plus sévères à protection de l'environnement, pour obtenir les meilleurs résultats de nettoyage avec les plus bas coûts opérationnels, et pour rendre l'entretien très simple. Grâce a son design moderne les machines S line offrent des autres avantages car elles peuvent être équipées avec toutes les options, inclues ces exclusives comme: Energy Still, récupération intégrée de les calories dégagées par la distillation pour le séchage, en réduisant la consommation d'énergie; Eco System, séchage automatique de déchets de la distillation; Clean Still, vidange automatique du distillateur avec pompe; Coalperc intégré, pour récupérer les vapeurs de solvant qui restent dans le tambour à la fin du cycle; et des autres sur demande pour améliorer la performance de la machine.

S10



F line eine weite Neuentwicklung von Sovrana die strengsten Umweltrichtlinien Rechnung trägt. Einfache Handhabung und niedrige Betriebskosten bei perfekten Reinigungsergebnissen machen die S line zu einer profitablen Serie. Das moderne Design und die damit verbundene Möglichkeit, nahezu alle Optionen integrieren zu können, wie Wärmerückgewinnung Destillation (Energy Still), Schlamm-trocknung Destillation (Eco System), automatische Schlamm-entfernung Destillation (Clean Still), integrierte Aktivkohle usw. gewährleisten (Coalperc), daß fast jeder Kundenwunsch erfüllt werden kann.



Como un desarrollo de la tecnología Sovrana llega una nueva gama de máquinas, pensadas en el respeto de las normas medioambientales más severas, para obtener el mejor resultado de limpieza con los costos operacionales más bajos, y para permitir un mantenimiento muy simple. Debido a su moderno diseño, las máquinas S line ofrecen otras ventajas porque pueden ser equipadas con todos los opcionales, incluidos los más exclusivos, como: Energy Still, recuperación de calor de destilación para secar, ahorrando energía; Eco System, para el secado de los barros de destilación; Clean Still, limpieza automática del destilador con bomba de barros; Coalperc integrado, para eliminar casi completamente la emisión de percloro al ambiente; y muchas más para mejorar el desempeño de la máquina.



Para um futuro desenvolvimento da tecnologia da Sovrana, tornámos disponível uma nova gama de máquinas, desenhadas para cumprir as rigorosas regras ambientais, para obter uma limpeza perfeita com o mínimo de custos operacionais possíveis, e para simplificar a manutenção. Graças ao seu design moderno o modelo S line oferece outras vantagens e poupanças operacionais, porque podem ser equipadas com todas as opções, incluindo as mais exclusivas como: Energy Still, integrado para recuperação dos vapores da destilação por forma a reduzir o consumo de energia; Eco System, secagem das borras da destilação; Clean Still, limpeza automática do destilador como bomba para extrair as borras; Coalperc integrado, sistema de absorção de solvente para reduzir a emissão de per no final do ciclo; e muitas outras sob pedido para melhorar a rentabilidade da máquina.



DATI TECNICI MODELLO	TECHNICAL DATA MODEL	DONNEES TECHNIQUES: MODELE	TECHNISCHE INFORMATIONEN: MODEL	DATOS TECNICOS: MODELO	DADOS TÉCNICOS: MODELO
DIAMETRO BOCCA DI CARICO	DOOR OPENING	DIAMÈTRE HUBLOT	BELADETUERE	DIAMETRO PUERTA DE CARGA	DIÂMETRO DA PORTA DE CARGA
CAPACITÀ DI CARICO	CAPACITY	CAPACITÉ DE CHARGE	BELADEKAPAZITAET	CAPACIDAD DE CARGA	CAPACIDADE DE CARGA
DIAMETRO CESTO	DIAMETER	DIAMÈTRE TAMBOUR	TROMMELDURCHMESSER	DIAMETRO CESTO	DIÂMETRO DO TAMBOR
PROFONDITÀ CESTO	DEPTH	PROFONDEUR TAMBOUR	TROMMELTIEFE	PROFUNDIDAD CESTO	PROFUNDIDADE DO TAMBOR
VOLUME CESTO	VOLUME	VOLUME TAMBOUR	VOLUMEN	VOLUMEN CESTO	VOLUME DO TAMBOR
SERBATOIO 1	TANK 1	RÉSERVOIR 1	TANK 1	TANQUE 1	DEPÓSITO 1
SERBATOIO 2	TANK 2	RÉSERVOIR 2	TANK 2	TANQUE 2	DEPÓSITO 2
SERBATOIO 3	TANK 3	RÉSERVOIR 3	TANK 3	TANQUE 3	DEPÓSITO 3
DISTILLO	STILL	DISTILLATEUR	INHALT DESTILLATION	DESTILADOR	DESTILADOR
FILTRO ECO	ECO FILTER	FILTRE ECO	SCHLEUDERFILTER	FILTRO ECO	FILTRO ECOLÓGICO
CAPACITÀ	VOLUME	VOLUME	INHALT	VOLUMEN	VOLUME
SUPERFICIE FILTRANTE ECO	FILTERING SURFACE	SURFACE FILTRE	FILTERFLAECH	SUPERFICIE FILTRANTE	SUPERFICIE FILTRANTE
FILTRO DECO	DECO FILTER	FILTRE DECO	KOHLEFILTER	FILTRO DECO	FILTRO DESCOLORANTE
CAPACITÀ	VOLUME	VOLUME	INHALT	VOLUMEN	VOLUME
TUBI	TUBES	CARTOUCHES	ANZAHL FILTER	CARTUCHOS	CARTUCHOS
POTENZA ELETTRICA NECESS.	POWER	PUISSANCE NECESSAIRE	ELEKTROANSCHLUSS	POTENCIA INSTALADA	POTÊNCIA INSTALADA
POTENZA MAX.ELETTRICA	ELECTRIC POWER	VERSION ÉLECTRIQUE	ELEKTRISCHBEHEIZT	VERSION ELECTRICA	VERSÃO ELECTRICA
POTENZA MAX.VAPORE	WORKING POWER (STEAM)	VERSION VAPEUR	DAMPFBEHEIZT	VERSION VAPOR	VERSÃO A VAPOR
VAPORE	STEAM	VAPEUR	DAMPF & DAMPFANSCHLUSS	VAPOR	VAPOR
POTENZA CALDAIA	GENERATOR POWER	PUISSANCE CHAUDIÈRE	VERBRAUCH	POTENCIA CALDERA	POTÊNCIA DA CALDEIRA
PRESSIONE DI ESERCIZIO	WORKING PRESSURE	PRESSION DE TRAVAIL	MAX DAMPFDRUCK	PRESION DE TRABAJO	PRESSÃO DE TRABALHO
ACQUA	WATER	EAU	WASSERANSCHLUSS	AGUA	ÁGUA
PRESSIONE MIN.ESERCIZIO	MIN.WORKING PRESSURE	PRESSION MIN.TRAVAIL	DRUCK MIN.	PRESION MIN.TRABAJO	PRESSÃO MIN. TRABALHO
PRESSIONE MAX.ESERCIZIO	MAX.WORKING PRESSURE	PRESSION MAX.TRAVAIL	DRUCK MAX	PRESION MAX.TRABAJO	PRESSÃO MAX. TRABALHO
ARIA COMPRESSA	COMPRESSED AIR	AIR COMPRIME	PRESSLUFTANSCHLUSS	AIRE COMPRIMIDO	AR COMPRIMIDO
PRESSIONE DI ESERCIZIO	WORKING PRESSURE	PRESSION MIN.TRAVAIL	ARBEITSDRUCK	PRESION MIN.TRABAJO	PRESSÃO MIN. TRABALHO
PRESSIONE MAX.	MAX.PRESSURE	PRESSION MAX.TRAVAIL	MAX DRUCK	PRESION MAX.TRABAJO	PRESSÃO MAX. TRABALHO
PORTATA NECESSARIA	REQUESTED AIR DELIVERY	DÉBIT	VERBRAUCH	CAPACIDAD	CAPACIDADE
COLLEGAMENTI	CONNECTIONS	CONNECTIONS	ANSCHLUSSDIMENSION	CONEXIONES	LIGAÇÕES
ENTRATA ACQUA	WATER INLET	ENTRÉE EAU	WASSER EIN	ENTRADA AGUA	ENTRADA ÁGUA
ENTRATA VAPORE	STEAM INLET	ENTRÉE VAPEUR	DAMPF EIN	ENTRADA VAPOR	ENTRADA VAPOR
DIMENSIONI	DIMENSIONS	DIMENSIONS	MASCHINENMASSE	DIMENSIONES	DIMENSÕES
LARGHEZZA	WIDTH	LARGEUR	BREITE	ANCHO	LARGURA
PROFONDITÀ	DEPTH	PROFORNDEUR	TIEFE	PROFUNDIDAD	PROFUNDIDADE
ALTEZZA CON CILINDRO	HEIGHT	HAUTEUR	HOEHE	ALTURA	ALTURA
PESO CON VASCA	WEIGHT	POIDS AVEC BAC	GEWICHT MIT BODENWANNE	PESO CON BANDEJA	PESO COM BAC RETENÇÃO
A VUOTO	EMPTY	A VIDE	OHNE LOESEMITTEL	EN VACIO	VAZIO
CON SOLVENTE	WITH SOLVENT	AVEC SOLVANT	MIT LOESEMITTEL	CON DISOLVENTE	COM SOLVENTE
CARICO DINAMICO	GROUND DYNAMIC LOAD	CHARGE DINAMIQUE	DYN. BELASTUNG	CARGA DINAMICA	CARGA DINÂMICA

La ditta si riserva di cambiare le specifiche senza preavviso • All specifications are subject to change without notice • outes spécifications peuvent changer sans notification • Wir behalten uns vor die Angaben ohne Ankuendung zu



COALPERC



WATER SEPARATOR

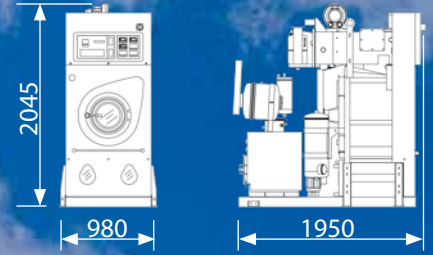


CLEAN STILL

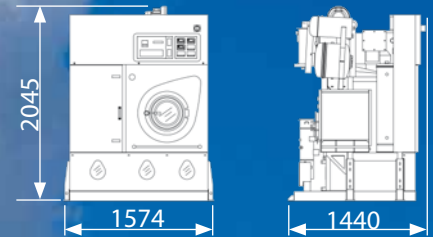
	S 10 LT2	S 10 LT3	S 12 LT2	S 12 LT3	S 15 LT2	S 15 LT3	S 10 ST2	S 12 ST2	S 15 ST2
mm.	350	350	500	500	500	500	350	500	500
Kg.	10	10	12	12	15	15	10	12	15
mm.	700	700	800	800	800	800	700	800	800
mm.	505	505	440	440	560	560	505	440	560
dm ³	200	200	221	221	285	285	200	221	285
Lt.	75	75	105	105	105	105	75	105	105
Lt.	75	75	105	105	105	105	75	105	105
Lt.	-	75	-	140	-	105	-	-	-
Lt.	100	100	164	164	164	164	100	164	164
Lt.	35	35	35	35	35	35	35	35	35
m ²	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2
Lt.	13	13	13	13	13	13	13	13	13
n°	1	1	1	1	1	1	1	1	1
KW	14	14	16	16	16	16	14	16	16
KW	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
Kg./h	40	40	40	40	40	40	40	40	40
Kg./cm ²	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
Kg./cm ²	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5
Kg./cm ²	10	10	10	10	10	10	10	10	10
Kg./cm ²	7	7	7	7	7	7	7	7	7
Kg./cm ²	10	10	10	10	10	10	10	10	10
mc/h	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8
Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Ø	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
mm.	1450+124	1450+124	1560+124	1560+124	1560+124	1560+124	870+124	970+124	970+124
mm.	1380+60	1380+60	1445+60	1445+60	1445+60	1445+60	1950	2195	2195
mm.	2045	2045	2065	2065	2065	2065	2045	2170	2170
Kg.	1090	1110	1170	1190	1220	1240	980	1150	1195
Kg.	1442	1582	1618	1862	1668	1912	1332	1598	1643
Kg./m ²	970	1050	985	1110	1045	1170	1095	1005	1065

vaarendern. Es handelt sich hier um ca Angaben • Todas especificaciones pueden cambiar sin preaviso • Todas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio

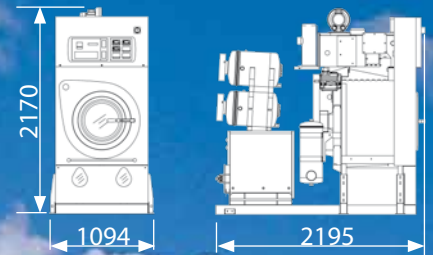
S10 ST2



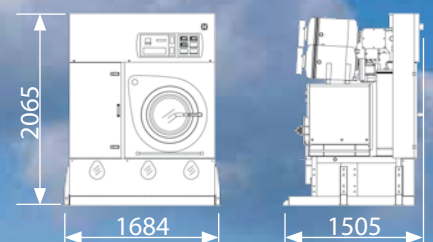
S10 LT3



S12 - S15 ST2



S12 - S 15 LT3





S12



Mack
made in Italy

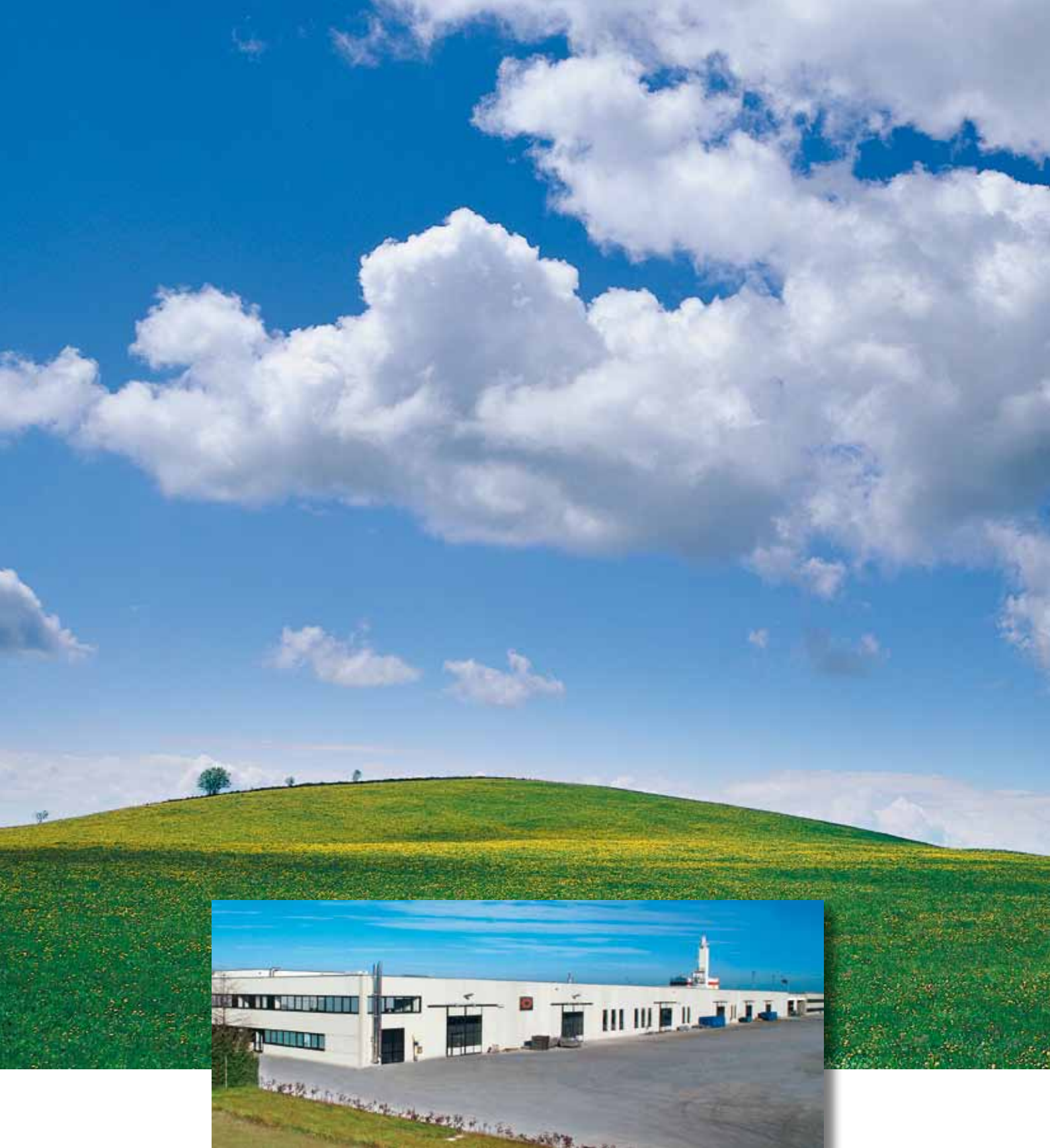
SOVRANA



S15

S15





SOVRANA

CLEANING SISTEM



FMB spa

Sede legale: Via Turati, 16
40010 Sala Bolognese (Bologna) - ITALY
Tel.: +39 051 681 44 60 - Fax: + 39 051 68 14 556